

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS.



TEMA DE TRABAJO DE GRADUACIÓN:

“LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EN EL HABLA DE JÓVENES SIN
EDUCACIÓN FORMAL DEL CASCO URBANO DEL MUNICIPIO DE
ARCATAO, DEPARTAMENTO DE CHALATENANGO”

PRESENTADO POR:

SUSANA PATRICIA MURCIA CASTRO Nº DE CARNÉ MC05002

PARA OPTAR AL TÍTULO DE:

LICENCIATURA EN LETRAS.

DOCENTE DIRECTOR:

LIC. FREDIS ATILIO GONZÁLEZ GONZÁLEZ

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA, ENERO DEL 2011.

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

ING. RUFINO ANTONIO QUEZADA SÁNCHEZ

RECTOR

ARQ. MIGUEL ÁNGEL PÉREZ RAMOS

VICERRECTOR ACADÉMICO

MTRO. OSCAR NOÉ NAVARRETE ROMERO

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

LIC. DOUGLAS VLADIMIR ALFARO CHAVEZ

SECRETARIO GENERAL

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

LIC. JOSÉ RAYMUNDO CALDERÓN MORAN

DECANO

DR. CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO

VICEDECANO

MTRO. JULIO CÉSAR GRANDE RIVERA

SECRETARÍA DE LA FACULTAD

AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

LIC. RAFAEL ANTONIO LARA VALLE

JEFE DE DEPARTAMENTO DE LETRAS

LIC. MANUEL ANTONIO RAMÍREZ SUÁREZ
COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADO.

LIC. FREDIS ATILIO GONZÁLEZ GONZÁLEZ

DOCENTE DIRECTOR

Agradecimientos.

Especialmente a Dios todo poderoso, que me dio la vida y la oportunidad de concluir mi mayor deseo de superación de sacar mi Licenciatura En Letras, que sin embargo fue difícil pero con mucho optimismo fue posible culminar. A la Virgen María quien me acompañó y sirvió de luz en todo mi caminar.

Agradecimientos especiales a mis padres: José Gerardo Murcia Parada y Arjelia Castro Abrego, quienes fueron pilares que fundamentan mi vida, como también a mis queridos abuelos: Trinidad de Jesús Parada y Francisco Murcia quienes me brindaron mucho apoyo moral y económico para lograr mi meta y a todos mis familiares, amigos que creyeron en que sí podía luchar y ser optimista hasta lograr mi mayor objetivo.

A mí compañero de vida: José Amilcar Orellana Portillo, que siempre me apoyó en el camino de mi carrera, brindándome tiempo, paciencia, comprensión, pero sobre todo mucho amor y a nuestra pequeña hija por ser fuente de inspiración y superación en mi vida.

A mi asesor: Licenciado Fredis Atilio González quien formó parte importante en la estructuración, indicación y ordenación durante todo el desarrollo de mi trabajo responsablemente. Mil gracias por el apoyo íntegro y trascendental que me permitió concluir. Por cada uno de sus valiosos consejos, que me ayudaron a luchar y nunca darme por vencida.

Principalmente gracias a El Programa de Becas Desarrollo Humano Popular (DHP), de la Parroquia San Bartolomé Arcatao y a su comité, que me brindaron la oportunidad de aplicar y acceder para luego ser beneficiada en el programa de becas para mis estudios Universitarios, brindándome apoyo económico y moral en mi formación personal e intelectual para concluir mis estudios.

Un Agradecimiento muy especial a todos los/las jóvenes que participaron apoyándome en la información de las entrevistas y por la confianza que depositaron en mí, para hacer realidad esta publicación.

La Autora:

Susana Patricia Murcia Castro

Índice General.

	Pág.
Introducción.....	1
Breve Reseña Histórica del Municipio de Arcatao.....	2
La Sociolingüística como Ciencia.....	3
Relación entre Lenguaje y Sociedad.....	4
La variación Lingüística.....	6
Variedades de la lengua.....	7
Factores Sociales que Producen La Variación Lingüística.....	13
La Norma Lingüística.....	15
Variación Léxica observada en entrevistas y cuestionarios.....	17
Análisis e interpretación de los resultados obtenidos.....	22
Conclusiones Generales.....	25
Referencias Bibliográficas.....	27
Anexos	

Introducción.

La realización de éste ensayo, tiene como propósito indagar acerca de la variación lingüística en el habla de jóvenes sin educación formal del casco urbano del municipio de Arcatao, departamento de Chalatenango, a través del estudio de su léxico.

Esta investigación es de tipo descriptiva y cualitativa, es decir que busca principalmente describir las características del objeto de estudio y determinar cuáles son las cualidades particulares del mismo.

Para esta investigación se ha seguido la metodología propuesta por R.A. Hudson en “La Sociolingüística”. En este sentido, se ha señalado en primer lugar, el tipo de variable lingüística acerca de la que se quiere indagar, selección de informantes, recolección de datos, transcripción, descripción e interpretación de los mismos.

El trabajo consta de una breve reseña histórica del municipio de Arcatao, un marco teórico que sustenta la investigación, la descripción de los datos, el análisis y la interpretación, así como las conclusiones a las que se ha llegado.

El principal objetivo propuesto es tratar de explicar de qué manera los factores sociales, principalmente la ausencia de educación formal y el género propician la variación léxica en los miembros de una comunidad de habla específica.

Breve Reseña Histórica del Municipio de Arcatao.

Arcatao, antiguamente llamado “Aguacao” (palma de corozo) proviene de las voces “Arca” que significa “culebra o serpiente” y “Tao” que significa “Casa” en el idioma Potón. Se fundó en la época precolombina en la cima del cerro de Eramón.

Sus habitantes tomaron parte en la sublevación Lenca de 1537, abandonaron el Cerro a fines del siglo XVIII y se ubicaron en el pasaje Turquín, antes de 1723 fue arrasado por un incendio. De 1824 a 1835 formó parte del departamento de San Salvador; de 1835 a 1855 del departamento de Cuscatlán y a partir de esta última fecha ha sido municipio del departamento de Chalatenango; durante la administración de Don Jorge Meléndez y por decreto legislativo del 7 de Agosto de 1922, Arcatao se elevó a la categoría de Villa.

En Arcatao había una extensión territorial de 67 km² que se vio reducida después de la decisión de la Corte Internacional de Justicia de la Haya en 1992 sobre el diferendo limítrofe con Honduras.

Actualmente dicho municipio tiene una extensión territorial de 25.19 km. Cuadrados.

La distancia de Arcatao a Chalatenango es de 33km, y de Arcatao a San Salvador 112 Km., altura sobre el nivel del mar 500m.

Arcatao se encuentra ubicado al noreste de la ciudad de Chalatenango a 32.5 Km. y colinda con Nueva Trinidad, Honduras, Nombre de Jesús. Arcatao tiene 6 cantones y 15 caseríos, sus ríos son: Gualcinga, Zazalapa, Guallampoque, Manaquil y Patamera.

Su número de habitantes es de 4,600 de los cuales el 52% son mujeres.

El clima es tropical y su producción es ganadera, comercial y agrícola.

Sus fiestas patronales se celebran el 1, 2, y 3 de Febrero en honor a la Virgen de Candelaria y el 23, 24 de Agosto en honor a San Bartolomé.

La Sociolingüística como Ciencia.

En este apartado se presenta una breve descripción de los antecedentes históricos de la sociolingüística, para lo cual también se retoman diferentes conceptos de los autores destacados sobre esta temática.

Para Areiza Londoño en su libro Hacia una Nueva visión de la Sociolingüística; “...el término sociolingüística se encuentra o fue acuñado por primera vez en 1952, por H. Currie; el cual la define como la disciplina que estudia las relaciones entre lengua y sociedad; esta definición posteriormente fue modificada para concebirla como la ciencia que estudia la relación entre lengua y contexto sociocultural.”¹

En los años sesenta setenta la sociolingüística logra configurarse como ciencia, esto solo a raíz de la ruptura del paradigma formal en la lingüística; considerando que la sociolingüística para estructurarse como ciencia y consolidarse en un carácter interdisciplinario, ha acogido aportes de otras ciencias como la lingüística teórica, la psicología, la pragmática, el análisis del discurso, la semiolingüística; ciencias que se encuentran relacionadas con el estudio de los hechos individuales y sociales en relación con la lengua.

La Sociolingüística, se puede definir según Areiza Londoño como “La disciplina que se ocupa de las variaciones lingüísticas dadas en el uso, en su relación con factores sociales que las determinan y el papel que dichas variaciones desempeñan en el cambio lingüístico.”²

Para la sociolingüística, el habla es el campo de investigación más importante, por cuanto en ella se unen todas las variaciones lingüísticas que en última instancia es su objeto de estudio.

¹ Areiza Londoño, Rafael (y otros), Hacia una nueva visión sociolingüística. Eco Ediciones. 1° edición octubre 2004. Bogotá, D.C. Pág. 2.

² *Ibíd.* Pág. 5.

La sociolingüística establece que la lengua es variable y se manifiesta de diversos modos por lo cual los usuarios utilizan elementos lingüísticos distintos para expresar contenidos diferentes.

Mientras que Hudson define sociolingüística como “El estudio del lenguaje en relación con la sociedad”³

La Sociolingüística se caracteriza por identificar el género, la clase social, la edad, la etnia, el rol, el mercado lingüístico, la procedencia y su incidencia en la variación lingüística.

Relación entre Lenguaje y Sociedad.

Desde el momento en que nacemos ya traemos la capacidad para comunicarnos, en un principio puede ser solamente a través del llanto, pero a medida que crecemos vamos aprendiendo las diferentes formas de comunicación que existen y esto nos permite compartir nuestros conocimientos, ideas o sentimientos con los demás, de esta forma nos vamos integrando poco a poco en la sociedad.

Pero para poder comunicarnos hacemos uso del lenguaje el cual es concebido como una forma de comunicación, específicamente humana, de carácter vocal, articulado y social.

El código o sistema adoptado por las comunidades es el código lingüístico, que también recibe el nombre de **idioma o lengua**.

Por lengua se entiende que es un sistema inmanente, abstracto, que organiza la producción oral a partir un conjunto de reglas, unidades y relaciones en los

³ R.A Hudson. La sociolingüística. Editorial ANAGRAMA. Barcelona. 1981 pág. 1

niveles lingüísticos como el fonológico, morfológico, sintáctico y semántico, Y el **habla**, es la utilización concreta de la lengua, a través del uso individual pues es allí en donde se dan todas las variaciones del lenguaje.

Con lo anterior, podemos ver que la sociedad mantiene una relación muy estrecha con el lenguaje, ya que sin el lenguaje no puede haber comunicación. La ciencia que se encarga de estudiar esta relación existente entre el lenguaje y la sociedad es la **Sociolingüística**. Que además ha retomado el aporte de otras ciencias que son afines al estudio de dicha relación.

Es así como tenemos los aportes de La Sociología Lingüística y La Sociología del Lenguaje, la primera se ocupa de las variaciones dadas del uso, en su relación con los factores sociales que los determinan y el papel que éstos desempeñan en el cambio lingüístico.

En cambio, en la **Sociología del lenguaje** se ocupa por los hechos de la lengua en la medida que ésta comprende el hecho social, es decir, los fenómenos educativos, económicos, sociales, culturales y políticos.

Dentro de la sociolingüística existen conceptos básicos propios de la disciplina, los cuales son:

1. Comunidad lingüística.

Se refiere al hecho de hablar proficiente y adecuadamente una lengua dentro de un contexto geográfico. Entonces por comunidad lingüística entendemos que es un poseer común, o sea que es la participación de un conjunto de personas en la construcción de algo dentro de un espacio temporal y geográfico. O dicho de otra manera, es una entidad que comparte un espacio físico y agrupa un conjunto de personas con intereses más o menos uniformes.

2. **Comunidad de habla.** Son un conjunto de personas unidas por una gramática social, que se constituye para realizar transacciones de sentido adecuadas a un evento comunicativo.

Los límites de las comunidades de habla no son lingüísticos sino socioculturales y trascienden los límites marcados por la lengua.

La variación Lingüística.

La variación lingüística se entiende como el conjunto de cambios que experimentan las lenguas con relación a la norma estándar, que pueden ser de carácter geolectal, social, funcional, contextual.

La forma como los hablantes emplean una lengua no es uniforme, ya que varía según sus circunstancias personales, el tiempo y el tipo de comunicación en que se encuentran.

La función que determina el empleo de una misma lengua considera las diferentes variaciones lingüísticas que a continuación se mencionan:

Variación fonética:

Es cada una de las formas en que se emplean o se adoptan los fonemas que se identifican en una región dialectal. Estos son unidades fonológicas que sufren variación de acuerdo a los diferentes contextos lingüísticos, regionales y sociales en donde se manifiestan.

Variación léxica:

Se encarga de analizar las implicaciones del uso dentro de los contextos discursivos, dialógicos y socioculturales. Esta variación al igual que la fonética se caracteriza por ser determinante en una zona dialectal.

Variación morfosintáctica:

Se refiere a las particularidades de una zona dialectal o social en lo referente en la construcción de las palabras y oraciones.

Variedades de la lengua.

Variedades Funcionales Contextuales:

Son variedades diferenciadas funcionalmente por su uso, en dependencia de la función que debe desempeñar la lengua/idioma, de la situación y el tema de que se habla.

- 1. Variación funcional o diafásica.** Es la variación lingüística que determina el contexto y que caracteriza los distintos registros de la lengua, nuestra forma de hablar está condicionada también por la situación comunicativa (el contexto situacional).

Se clasifican en dos categorías:

- **Subcódigos:**

Son las variedades de las lenguas estándar y popular que identifican a un grupo sociocultural. Propiamente funcionales que se caracterizan por coexistir, por agregarse a las comunes y generales del código, particularmente en el léxico.

Se usan en sectores (esferas) de actividad específica de la sociedad y en dependencia del tema que se habla, léxicos técnicos, científicos, de oficios, militares, maras, cárceles, etc.

Los subcódigos son cuantificables y nunca son poseídos por todos los hablantes de un idioma específico.

Se distinguen tres tipos de lenguajes específicos:

- **Las jergas:** Son lenguas de grupos sociales marginales con finalidad críptica. La lengua en estos grupos es un medio que garantiza su cohesión interna. Destaca el lenguaje carcelario, pandillas...

- **Los lenguajes sectoriales:** (especiales) empleado por los miembros de diferentes actividades y profesiones: lenguaje jurídico, deportivo, político etc.
- **Los lenguajes científico- técnico:** El lenguaje de medicina, de la lingüística, de la biología, de la física.

Las características de estos subsistemas afectan fundamentalmente al nivel léxico y en menor grado, al morfosintáctico.

- **Registro.**

Es cada uno de los tipos de lengua que un hablante usa según sea la situación: tonos, niveles o estilos en la que habla ya sea con familia, amigos, en actos públicos, solemnes.

La variación diafásica está condicionada por tres factores: el hablante oyente, el marco en que se produce la intercomunicación y el tema del que se habla.

2. La variación social o diastrática.

Esta variación va de acuerdo con la reacción al contexto regional y a las diferentes características o rasgos sociales de los usuarios que se encuentran en la relación con la edad, el rol y el estatus social. A demás de tomar en cuenta la distancia y la diferencia que puedan separar a los interlocutores.

También es una variación de la lengua en determinados grupos sociales según el uso de la misma o el conocimiento que tiene del código.

Es su formación cultural que establece los distintos niveles de la lengua.

Las usan clases o sectores específicos o grupos sociales determinados de la comunidad. Cohesionan e identifican al grupo, sector o clase social.

Son variedades sociales o niveles de lengua:

El habla estándar:

Ya que ésta se aproxima a la lengua escrita y culta, pero puede darse en la oral en conferencias, exposiciones, clases magistrales. El estilo formal requiere mayor organización sintáctica y una selección léxica.

El habla popular:

Es característica de la lengua oral, pero puede aparecer en la escrita, en chats y correos familiares o amistosos o cuando se desea imitar el estilo oral.

Las Variedades Sociales o Niveles vienen determinadas por el grado de instrucción y conocimiento de la lengua, aunque pertenezcan a la misma área geográfica no todas las personas hablan igual, ya sea por el ambiente social y cultural, por sus estudios, etc.

Nivel culto: (código elaborado).

Se opone totalmente al nivel vulgar. Procede de aquellos sectores de la sociedad cuya característica es el nivel de estudios.

Se expresa, normalmente, en forma escrita. Sus rasgos esenciales son: riqueza y selección de vocabulario; abundancia de cultismos y semicultismos; cuidado extremado en la pronunciación de los sonidos, en las construcciones, en el empleo de palabras y en todo lo referente a la semántica; no es espontáneo; conocimiento y utilización de todos los recursos lingüísticos.

El nivel culto supone un mayor conocimiento de la lengua y es utilizado, normalmente, por los estratos sociales más altos. Se habla con precisión, claridad, Pertenece a este nivel la lengua cuidada y elaborada, con un alto nivel de corrección. La persona supone un buen conocimiento de la gramática, el léxico y las normas de la lengua escrita. También la pronunciación es correcta, vocabulario preciso, ortografía correcta. Las incorrecciones fonéticas son nulas.

Además es un sistema del habla empleado por personas cultivadas o con cierto grado académico; por esta razón aquí se incluyen los niveles científico y literario.

Rasgos de la lengua culta:

La pronunciación es ajustada a la norma, ausencia de relajaciones articulatorias, riqueza y precisión léxica, sustantivos abstractos, tecnicismos, adjetivos y adverbios, sintaxis correcta y variada.

Dentro de esta categoría de lenguaje culto, podemos hacer una distinción en tres rangos, según el nivel cultural:

Nivel vulgar: (código restringido o nivel marginal).

También es una variante del nivel coloquial. Es el modo de hablar de la gente del vulgo. Se admite todo tipo de incorrecciones, no aceptadas ni en el lenguaje coloquial, ni en el familiar.

El descuido es su principal característica. Se utilizan vulgarismos de todo tipo: fonéticos, morfosintácticos, semánticos. Es de personas de nivel educativo bajo y con escaso conocimiento de la lengua. Encontramos en su lenguaje alteraciones fonéticas, incorrecciones morfosintácticas, vocabulario escaso y repetitivo, escasos recursos lingüísticos.

Este lenguaje vulgar es escaso y pobre de vocabulario, que se reemplaza por gestos y palabras groseras. Se utilizan muchas muletillas, repetición de términos a veces poco apropiados para la situación, abundancia de vulgarismos y expresiones defectuosas, inversión de orden de los pronombres, uso de expresiones locales y regionales e incluso barbarismos; Falta de educación formal y contacto con la lengua estándar. Es el lenguaje empleado por gente de escasa o de ninguna educación. En ese caso podemos encontrar errores fonéticos, sintácticos, léxicos propios del lenguaje vulgar.

Rasgos del código restringido:

Relajación articulatoria, vocabulario reducido y poco preciso, impropiedades léxicas, constantes referencias deícticas, recursos especiales de expresividad: interjecciones, diminutivos. Utilizan un Léxico grosero, sintaxis sencilla o deficientemente estructurada e incorrecciones morfosintácticas, predominio de oraciones simples y de la coordinación y yuxtaposición. Pocos nexos y repetidos, muletillas, anacolutos y suspensiones, vacilaciones, cortes, constantes recursos ligados a la oralidad: apelaciones al oyente.

El habla o nivel coloquial:

Es el que se emplea en el coloquio, en la conversación diaria. Es el que brota natural y espontáneamente. Es el más importante de los hablados.

El hablante, cuando utiliza el lenguaje coloquial, lo hace con la intención de manifestar algo que quiere comunicar, y no se preocupa demasiado de la forma.

Es, pues, esencialmente oral, se aprende primordialmente en la infancia y se transmite por tradición. También se llama popular, porque es el lenguaje del pueblo, de la gente, de la población. Tiene gran importancia porque es en la vida diaria donde la lengua se enriquece y donde se arraiga.

Sus rasgos característicos son: la espontaneidad y la sencillez, pronunciación descuidada, omisión de sílabas y palabras; empleo sin ningún rigor de apócope, elipsis etc.

Uso abundante de diminutivos para indicar afecto. Utilización de recursos no gramaticales ni léxicos: el gesto, la mímica, la entonación, el contexto situacional. Utilización de expresiones típicas: frases exclamativas características, frases despectivas, frases múltiples.

Puede a veces coincidir con el lenguaje familiar o aproximarse al culto. Las aproximaciones se dan en ciertas circunstancias y dependiendo de muchos factores, por ejemplo, las características de la sociedad en la que se realiza.

Surge de forma espontánea en una conversación. La espontaneidad es imprescindible para explicar el subjetismo, el registro coloquial es contundente e incluso se usan vulgarismos y expresiones no aceptadas por la norma.

Se titubea mucho y la contradicción es otra de sus características. El léxico es muy impreciso. Abundan las muletillas, frases hechas o simples, abundan diminutivos y aumentativos así como las comparaciones, exageraciones, ironía...

Hay presencia, también, de un lenguaje jergal, que se caracteriza tanto por su imaginación creadora como por su escaso vocabulario, se utilizan sufijos deformadores del vocabulario. También se utilizan prefijos innecesarios, se utilizan términos de los grupos marginales. Muchos jóvenes utilizan una jerga como señal de identidad.

Nivel familiar:

Es el que se usa en la familia, entre las personas de más confianza, entre un número reducido. La menor o mayor corrección en el uso del lenguaje dentro de este nivel se debe al grado social y cultural de la familia, pueden haber diferencias según sus miembros pueden emplear este mismo lenguaje con alguna variación cuando se conversa con su propio grupo, tal es el caso de los hijos en relación con sus amistades.

Nivel científico:

Es el lenguaje de las ciencias, pero no solamente, según se cree, de las ciencias como las matemáticas, la química, la biología, la física etc. También las ciencias como la lingüística, la filosofía, la historia, la literatura etc. Sus características son tres: precisión, abundancia de palabras creadas artificialmente por cada ciencia. Es un lenguaje que a veces, resulta difícil de comprender.

3. La variación geográfica o diatópica.

Es el origen geográfico que se distingue entre los dialectos. Se relacionan con la distribución geográfica de los hablantes, lo que permite reconocer la procedencia territorial de estos.

Son variedades geográficas:

1. Las lenguas regionales
2. Los dialectos, cuando son variedades de una lengua.
3. Los patois o hablas locales.

Factores sociales que producen la variación lingüística:

A continuación se presentan algunos de los factores sociales que inciden en la variación lingüística.

A. La edad:

Para la sociolingüística, la edad no es simplemente un factor cronológico sino que lleva consigo toda una serie de implicaciones sociales, psicológicas y económicas; además influye a la hora de expresarse; es un factor que determina cambios de conducta social y lingüística hasta el punto de que se le da gran importancia a las variaciones que adopta la lengua dentro de distintos grupos de edad.

Se intuye que las variantes lingüísticas se desarrollan principalmente en los grupos juveniles tomando la lengua como un instrumento de identificación y cohesión grupal, como arma con la cual construyen códigos; sin embargo, hay que reconocer que las innovaciones de los jóvenes en muchos casos no pasan de ser una moda lingüística, que no trasciende más allá de su edad, esto no implica que los grupos de mayor edad no puedan participar en la producción de cambios lingüísticos.

B. Nivel educativo:

Los individuos que poseen un nivel educativo formal, emplean un léxico adecuado para expresarse con los demás habitantes de una comunidad lingüística. Además ciertas profesiones, tienden a hacer mayor uso de variantes lingüísticas estándares que otras personas con el mismo estatus, nivel de ingresos o de educación.

El individuo no es libre de usar una u otra variante lingüística ya que siempre existen condiciones o circunstancias que determina la utilización de uno u otro registro, independientemente la clase social a la que pertenece el usuario de la lengua.

C. Género.

La sociolingüística, como ciencia que se ocupa del uso de la lengua en relación con variables sociales, margina de su estudio al sexo y prefiere referirse al género.

Trata de explicar las relaciones, los conflictos y las tendencias de la diferenciación y la correlación de los usos lingüísticos. Distintos e identitarios de los hombres y mujeres.

D. Clase social:

La variante sociolectal está conformada por los usos que identifican grupos socioculturales que se cohesionan a través de formas de asumir el mundo, de asumir la vida con fundamento en una gramática social.

Lo normal dentro de toda sociedad, es que sus miembros se agrupen en organizaciones al interior de las cuales crean afinidades e intereses que identifican a sus agentes y los cohesionan, haciendo visibles y diferentes a otras colectividades de la misma sociedad macro.

Lo importante es entender que toda sociedad está conformada por individuos de diferentes capas sociales.

Sin embargo, la sociología asegura que pertenecen a una misma clase social, aquellos individuos que se identifican con un modo de vida, fundamentado éste en su ocupación, profesión, los ingresos, la educación, la vivienda, etc.

Estos aspectos son lo que estratifican la sociedad en clases como la burguesa, la profesional, la trabajadora; encontrando así, desde la investigación sociolingüística la clase alta, media y baja.

La clase social en contextos de interacción, determina variaciones del habla que se identifican con formas más o menos estandarizadas de mutua aceptación y rechazo cuando se trata de identificar grupos sociolectales y su grado de reconocimiento y adscripción al mismo, teniendo la norma lingüística o variable de prestigio construida por el grupo social dominante.

a) Mercado lingüístico:

Todo individuo actúa dentro de la comunidad donde construye su imagen social. En el desempeño de los distintos roles en los que participa, el usuario acomoda su forma de hablar a la de su entorno.

La Norma Lingüística.

Es una convención social en el uso deseable de una determinada lengua, especialmente de una lengua estándar; además, la norma lingüística en general es el ideal del buen uso de la lengua, acogido por criterios de corrección idiomática o de prestigio social, por una comunidad de hablantes que considera que su uso es habitual, dado generalmente en contextos formales, debe ser utilizado por una mayoría de hablantes de una comunidad lingüística.

El uso de las distintas normas determina las variedades de uso de la lengua.

Sin embargo el habla, permite la realización individual concreta de la norma misma, que contiene además, la originalidad expresiva de los individuos y la realización colectiva que contiene el sistema mismo, asimismo es parte constitutiva de la estructura sociolingüística de la comunidad.

La norma lingüística, está considerada como la de mayor prestigio y más cercana al sistema, con la cual se garantiza la comunicación intra y extra grupal

y sobre todo la conservación y transmisión de la cultura nacional, es de uso normal en la comunidad por los sectores de mayor prestigio intelectual, sociocultural o político.

Norma culta:

Se entiende como un concepto abstracto que se refiere o corresponde al ideal de la lengua forjado a lo largo de siglos por los usuarios (hablantes), codificada por los gramáticos y lexicólogos y enseñada en la escuela. es lo abstracto, esta forjado a lo largo de los siglos por los hablantes.

Norma estándar:

Es el conjunto de usos lingüísticos de determinados grupos de prestigio que se constituyen como modelo de una comunidad lingüística. Su base general es el habla de los más prestigiados.

Asimismo, se constituye en la lengua de intercambio de una comunidad lingüística, legitimada e institucionalizada históricamente, con carácter supra regional, que está por encima de la lengua coloquial y los dialectos y es normalizada y transmitida de acuerdo con el uso oral y escrito considerado correcto.

Norma popular:

Coincide con la idea de norma de uso. Corresponde al empleo del idioma que realizan los individuos insuficientemente instruidos, y se manifiesta con pronunciaciones, palabras y construcciones no necesariamente correctas, según las normas estándar y culta.

Variación Léxica observada en entrevistas y cuestionarios.

Metaplasmos	Factor Social		Género	
	Edad			
	+17 - 20	+21 - 25	Masculino	Femenino
<u>Adición:</u>				
Epéntesis.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ 		Seyan.(sean) Todavía. (todavía) Corrella. (correa) Bisuterilla.	Feyo.(feo) Corrella.(2) (correa) Mecalle (me cae)

			(Bisutería) Carpinterilla (carpintería)	
<u>Supresión ó omisión:</u>				
Aféresis.	✓	✓	Payudarles. (Para ayudarles) Ta.(Está)	Taguapo. (Está guapo) Onde. (Donde)
Síncopa	✓ ✓ ✓ ✓ ✓	✓ ✓	Mista. (Mi esta) Palos. (para los) Poque.(6) (Porque) Setimo. (Séptimo) Padastro. (Padastro)	Hacele. (Hacerle) Nosta. (No esta) Paque. (Para que) Alescuela(4). (A la escuela) Cuandostamos. (cuando estamos)

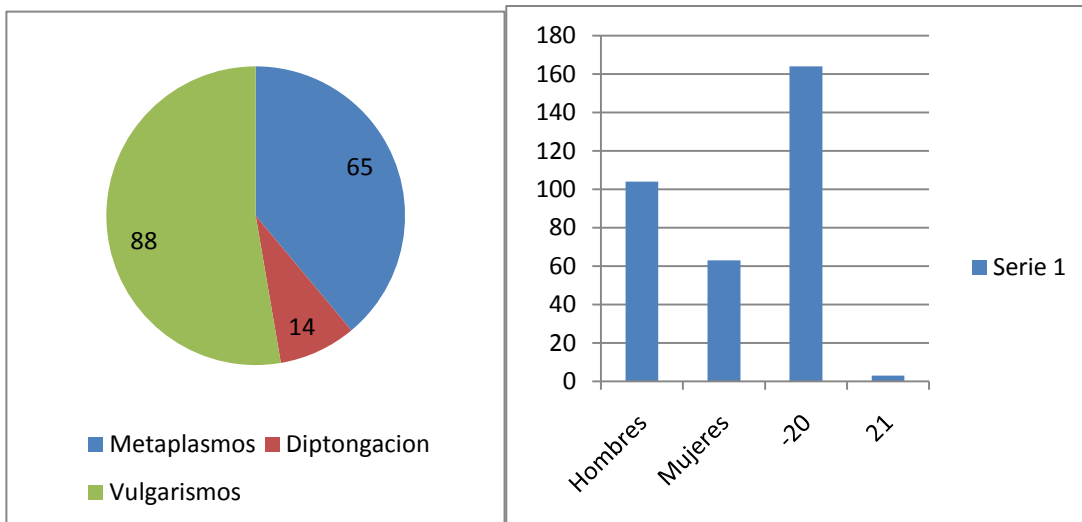
			Parellós. (Para ellos) Nosta. (No esta) Dales. (Darles) Nombe. (Nombre) Sista. (Si está) Sistán.(Si están) Nostén.(No estén) Hastonde. (Hasta donde)	Comuno. (Como uno) Parellósleche n. (Para ellos le hechen)
--	--	--	--	---

Apócope	✓ ✓ ✓ ✓		Pa. (Para) Va.(5) (Verdad) Depen. (Depende) Verda(10) (Verdad))	Verdá(3) (Verdad) Va(2) (Verdad) Pa.(para)
Total de Metaplasmos			65	
<u>Diptongación.</u>	✓ ✓ ✓ ✓ ✓		Diun. (de un) Jiede.(hiede) Veintiaños (2)(Veinte años) Solueso. (Solo eso) Arriar(2)	Nuencuentrán . (No encuentrán) Piropiamos. (Piropeamos) Comues. (Como es) Veintiaños(2) (Veinte años) Solueso (Solo eso) Quialomejor. (Que a lo mejor)

Total de Diptongación.			14
<u>Vulgarismos</u>	Término según diccionario	✓ ✓ ✓ ✓ ✓	Patojos, Cipotes(5), Bichos(5), Cachorritos Chinos(2) Chorriados,
	Niño.		Cipote.(2) Cipotas (2). Bichos (5). Chinos(4)
	Pene.	✓ ✓ ✓	Paloma(2), pico(3), chuzo,
	sucio	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓	Paloma(2), pico(3), chuzo, Apesta (4). Tufo(7) Jiede Zumo(4) Malolor (Mal olor) Chuco(2) Puerco Jediondo (Hediondo)
			Pico(2), chuzo, paloma(2), Gedionda Tufo(3) Chuca, Apesta(5) Tufoso Malolor (2), (Mal olor) Zumo, (2) Yede, Chuco.

	Molestar	✓ ✓ ✓ ✓		Jodiendo.(2))Joder) Chinguen. (3)(Chingar)	
	Dinero	✓ ✓ ✓		Fichitas. Chirilicas. Pisto.	
	Pie	✓		Patas.	
<u>Total de vulgarismos</u>				88	

Análisis e interpretación de los resultados obtenidos sobre la variación léxica encontrada en entrevistas y cuestionarios.



En este apartado, se presenta la descripción de los fenómenos lingüísticos presentes en el habla de los jóvenes sin educación formal del casco urbano del municipio de Arcatao departamento de Chalatenango. Se analizan las siguientes variaciones: Metaplasmos, Diptongación y Vulgarismos; para determinar si hay predominio de alguna de ellas y los factores sociales que influyen en dicha comunidad lingüística.

Al verificar los resultados de la investigación se determina que la variación lingüística predominante son los vulgarismos; debido posiblemente a que los informantes no poseen educación formal. Hay que recordar que la escuela es la principal institución normalizadora de la lengua, pues en ella se enseña no solo la estructura gramatical de la lengua, sino también los criterios lingüísticos que regulan el uso considerado correcto (norma); y en este punto debe tenerse presente siempre que toda norma tiene mucho de subjetivo, por

consiguiente es arbitraria, debido, principalmente, por encontrarse al margen del uso.

Hay que hacer notar que en todas las lenguas existen maneras diferentes de pronunciar palabras y giros sintácticos; estas maneras diferentes son calificadas como “vulgares” frente a otros usos que se ajustan a la norma que se enseña en la escuela.

Los vulgarismos, en general y particularmente en esta investigación, se presentan de diversas maneras, ya sea como desplazamientos acentuales, formación de diptongos y distorsiones morfológicas.

Según los resultados de la investigación Se puede notar que dichos jóvenes hacen uso del habla popular para comunicarse con los demás miembros de dicha colectividad, quedando de manifiesto el uso de un código restringido.

Puede observarse que los metaplasmos aparecen en segundo lugar, lo cual es característico del habla popular en general; y en este caso, en particular, puede deberse a los factores sociales que se han tomado en cuenta en esta investigación; principalmente el hecho de que los informantes carecen de educación formal y pertenecen a los estratos bajos de la escala social.

Por último, en menor grado se observa la diptongación tanto de hiatos, ya sea en el interior de la palabra, como en la fonética sintáctica.

En cuanto a la correlación de variables lingüísticas y factores sociales queda demostrado, tal como se observa en el gráfico de barras, que son los hombres los que utilizan más la variación lingüística, en el segmento de los informantes menores de 20 años de edad, seguido de lejos por mujeres, en menor proporción y en jóvenes mayores de 21 años. En este último segmento la presencia de la variación lingüística es mínima.

En conclusión, el nivel de la lengua que utiliza la comunidad lingüística en estudio es: el nivel vulgar (Código restringido) debido a que lo utilizan personas de nivel sociocultural bajo y con escaso conocimiento de la lengua, ya que en su lenguaje presentan alteraciones fonéticas, incorrecciones morfosintácticas, vocabulario escaso, repetición de palabras y insuficientes recursos lingüísticos. Este lenguaje sus rasgos característicos son la espontaneidad y sencillez, brota de manera natural y espontánea, la pronunciación es descuidada, omisión de sílabas y palabras, todo esto se acompaña por el gesto y la mímica por supuesto, como se evidenció en las entrevistas, es frecuente el uso y abuso de muchas muletillas,

El léxico de la comunidad objeto de estudio se caracteriza por la abundancia de vulgarismos y metaplasmos, debido principalmente, a determinados factores sociales que caracterizan a los miembros de esta comunidad.

Conclusiones Generales:

La Sociolingüística, es una ciencia muy importante para el estudio de la lengua en uso porque por medio de ella se conocen los fenómenos lingüísticos dados en el habla cotidiana de las personas; además, es posible determinar la relación existente entre los factores sociales y variación lingüística.

Queda evidenciado el carácter social del lenguaje, dado que desde el momento en que nacemos ya traemos la capacidad para comunicarnos, y a medida que crecemos vamos aprendiendo las diferentes formas de comunicación que existen. Esto nos permite compartir nuestros conocimientos, ideas o sentimientos con los demás, de esta forma nos vamos integrando poco a poco en la sociedad.

Lenguaje y sociedad constituyen un binomio indisoluble en el cual no es posible la existencia de uno sin el otro; de igual manera es innegable su carácter interdependiente.

Por otro lado, Es evidente, pues, que la lengua se manifiesta de modo variable. La variación, definida como el uso alternativo de formas diferentes de decir lo mismo, se puede encontrar prácticamente en todos los niveles de la lengua, desde el más concreto (fonético-fonológico) al más amplio (discurso, por ejemplo), pasando por la gramática y el léxico.

Por lo tanto, con esta investigación se logró constatar que la forma como los hablantes emplean una lengua no es uniforme, ya que varía según sus circunstancias personales, el tiempo y el tipo de situación comunicativa; sin embargo, todo hablante de una lengua es un usuario de distintas variantes de la misma, según en el contexto de situación en que se encuentra, interactúa y socializa con los demás.

Se observó, claramente que la norma lingüística fija un criterio de calidad, a partir del cual una comunidad lingüística determina cuáles pronunciaciones, cuáles estructuras sintácticas, cuáles palabras o cuáles articulaciones de vocales y consonantes son correctas o incorrectas, en el habla del objeto de estudio.

Finalmente, con esta investigación queda demostrado que en el habla de los jóvenes sin educación formal del municipio de Arcatao hay abundante variación léxica, con relación a la lengua estándar, y se manifiesta, primordialmente, en forma de vulgarismos y metaplasmos.

Esta variación léxica es propiciada, fundamentalmente, por factores sociales, principalmente por el nivel de educación formal de los hablantes, ya que, como se ha dicho, la escuela es la principal institución normalizadora de la lengua; también incide el género (sexo) del informante, pues se ha demostrado que hay diferencias léxicas, morfológicas y fonéticas en el habla de hombres y mujeres.

Referencias Bibliográficas:

- Areiza Londoño, Rafael (y otros), Hacia una nueva visión sociolingüística. Eco Ediciones. 1º edición octubre 2004. Bogotá, D.C.
- Bolaño, Sara. Introducción a la teoría y práctica de la Sociolingüística. Editorial Trillas, México, 1982.
- Gaetano Berruto. La Sociolingüística. Editorial Nueva Imagen. S.A México. 1979.
- Hudson, R.A. La Sociolingüística. Editorial ANAGRAMA. Barcelona. 1981.
- Stubbs, Michael. Análisis del Discurso. Alianza Editorial, Madrid, 1983.

ANEXOS

Cuestionario de Entrevista a Jóvenes sin Educación formal del Casco Urbano del Municipio de Arcatao, departamento de Chalatenango

Nombre:_____ Sexo._____ Edad._____

Estado Civil._____ Residencia_____ Oficio_____

1. ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?
2. ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?
3. ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?
4. ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?
5. ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?
6. ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?
7. ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?
8. ¿Cómo le llama a su padre?
9. ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?
10. ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?
11. ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?
12. ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

Transcripción de entrevistas a jóvenes sin educación formal del casco urbano del municipio de Arcatao departamento de Chalatenango.

Indicación:

Las variables utilizadas son. E: Entrevistador e I: informante

Entrevista # 1.

E: Nombre

I: María del Carmen Abrego Alvarado

E: Sexo

I: Femenino

E: Edad

I: Veinte

E: Nivel educativo

I: Sesto

E: Estado civil

I: Acompañada

E: Residencia

I: Arcatao

E: Oficio

I: Ama de casa

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: En hacer la limpieza, la comida, laseo todo vayi lavar, lavar trastes hacele al al tiempo, estei una parte del trabajo mío también bordar.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Um en mi tiempo libre, me pongo a bordar mi habilidad es siempre bordar.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Bueno, yo pienso que a veces, falta de empleo, nuencuentran a en la pobreza también porque dinero no ayan que de hacer de trabajo como no hayan aquí nada de eso así digo yo que por eso van a emigrar.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Bueno, la violencia, sise da entre familiares y uno se siente así verda porque hay violencia también y yo pienso que estamal verda que haiga violencia entre las mujeres palasmujeres también pues.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Estee bicho, _estee cipote, _estee chino este joloeso

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cincho corellai estee

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Estee pene [y hay unos también que les dicen pico] este chuzo.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: papa

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Bueno, no no piropiamos así a los hombres pero entre mujeres así digamos alguno así dice uno va taguapo ese.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Estee guerta

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que esta?

I: Gedionda huy que tufo hecha estee, no se baña chuca.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Bueno que a veces tienen la oportunidad de trabajar y destudiar verda y solo se salen que, a a veces quizá no sienten estusiasmo de seguir estudiando; eso del estudio es bueno, llegar a un nivel bien alto y uno a veces no aprovecha y uno aconseja a veces que, porque no estudia a veces uno no no sigue estudiando por falta de economía verda y alquelo el que puede estudiar no estudia porque, no quiere a veces. El que no tiene y quiere seguir a veces no tiene la posibilidad.

E: Gracias entonces

I: Va.

Entrevista # 2

E: Nombre

I: José Francisco Castro

E: Sexo

I: Masculino

E: Edad

I: Dieciocho años

E: Nivel educativo

I: Cuarto grado

E: Estado civil

I: Soltero

E: Residencia

I: Barrio San José

E: Oficio

I: Jornalero.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

jalandoleña

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Irauncerroa a recibir aire puro viendo las amistades también, a los enfermos, visitando a todas las amigas también, porque eso es lo único que ay

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Para mí es bueno porque ellos sigan adelante, siempre estudiando sume tal vez porque manden sus fichitas palos que estamos aquí en El Salvador. A ellos a veces se les hace muy difícil también, trabajando horas extras.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Yo me imagino que a veces, hay mucha juventud que se está perdiendo en las drogas, también eso, afectaría también a bastante juventud mas que todo a las

muchachas, que no es seguro porque a veces andan bastantes hay jodiendo a las personas las pueden violar, las pueden llevar al monte también, no hay inseguridad aquí.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Muchachos o patojos también o cipotes porque a veces los cipotes no tienen ni siquiera su edad porque no respetan todavía los mayores siquiera.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Bien cincho o con una pita también.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: A ese se le puede decir padastro o papá de un solo viaje.

E: ¿pero usted como le dice para referirse a él ?

I: Padre.

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Hay mamasita que bonita se mira, que trajesito mas lindo se ha comprado, porque no me enseña todo, con esa faldita cortita no muchas piernas ricas para mí , me ahogo ahí.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta o una finca también.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Bueno también tiene que bañarse poque a veces apesta demasiado, a veces laxila también demasiado huele tufo o las patas también poque no le quedan bien ni los calcetines siquiera.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Para mí , fuera bueno que siguieran adelante poque yo hice cuarto grado nomas y no pude seguir adelante bastante, como algunas personas que pueden estudiar , yo no pude en ese tiempo porel trabajo también.

E: A pues muchas gracias entonces.

Entrevista # 3.

E: Nombre

I: Melvin Mauricio

E: Sexo

I: Masculino

E: Edad

I: Diecinueve años

E: Nivel educativo

I: setimo grado

E: Estado civil

I: Soltero

E: Residencia

I: Barrio San José

E: Oficio

I: Mecánico en soldadura.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Ayudarles a mis padres, a trabajar parellos

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Uumm, jugar casino, jugar pelota futbol, uumm irme a bañar allarriba, estee disfrutar un poco el clima también.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: La necesidad los hace hacer eso por que sino, aquí como no hay recursos para poder ganar dinero mejor se van para Estados Unidos y esta bien y esta malo va

E: ¿Por qué esta malo?

I: Porque ala vez van arriesgando su vida y lo bueno esque cuando mediavez llegan trabajan y le mandan dinero a sus padres.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Eso es todo algo peligroso, porque uno no puede andar algo libre en el centro por que si una mala mirada le hace a otra persona por eso lo matan.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Bichitas, cipota y niña.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Corrella o cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Paloma, pene , pico.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papá.

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

I: [salú mamasita, que le vaya bien] salú_mamacita cuídate, este que te vaya bien.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Apesta, hecha tufo y jiede.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que sigan estudiando y que no esperen que en la calle vana lograr algo bueno y por eso es favorable estudiar y ala vez aprende cosas nuevas.

E: A pues gracias.

Entrevista # 4

E: Nombre

I: Edith Hernández

E: Sexo

I: Femenino

E: Edad

I: um veinte

E: Nivel educativo

I: Tercero

E: Estado civil

I: Acompañada

E: Residencia

I: Arcatao

E: Oficio

I: Oficio de la casa nomas

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Hacer algún trabajito que lo buscan auno.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Mirar tele.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Que se van a buscar un futuro mejor pa ayudar ala familia.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Que uno pues nosta seguro comues [hay no yo casi no].

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Hee

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: cipotas

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papá.

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Guapo.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que estudien paque tengan buen futuro.

Entrevista # 5

E: Nombre

I: Víctor Chávez Almendarez

E: Sexo

I: Masculino

E: Edad

I: Veintiaños

E: Nivel educativo

I: nivel educativo am

E: ¿Hasta que grado hizo?

I: Hooo, tercer grado.

E: Estado civil

I: Acompañado

E: Residencia

I: Barrio San José

E: Oficio

I: Um oficio, trabajo.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Um trabajo una, hacer milpa, frijolar, ayudarlas con el grano a mi familia.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Un poco de cada cosa escuchar música, ver televisión.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Um, pues, desearles suerte y que lechen ganas para así no se chinguen en el monte trabajando va, así tienen un así nose chingan y eso.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Bueno que no se puede salir a la calle, seguro ni tranquilo porque puede pasar cualquier cosa, lo pueden asaltar, lo pueden golpiar y todo eso va.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

Yo les digo bichofs.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Jefe.

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

[depen, depende va, porque] le puede decir que guapa eres, que hermosa eres, que bonitos ojos tienes y solueso.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Un platanal.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: _Uff, mal humor, quecha zumo, apesta, guele mal, yede.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: No pues, desearle suerte que, quelechen ganas que estudien porque la vida nosta suave va y que puese si sigan adelante.

E: A pues si, gracias entonces.

I: Okey.

Entrevista # 6

E: Nombre

I: Danilo Ramirez Muños.

E:Sexo

I: Masculino

E: Edad

I: Ventiuno

E: Nivel educativo

I: Ninguno

E: Estado civil

I: Soltero

E: Residencia

I: Arcatao

E: Oficio

I: Trabajar en estructuras metálicas en mesa.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Queles ayudo en lo poco que puedo.

E: ¿Qué hace?

I: Dales dinero.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cual son sus habilidades?

I: Vértete, i salir a visitar a mis amigos, aver a mi chica.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Que envecas van a buscarle, lo mejor aver sí prosperan porque envecas donde viven no, la, como quiere decirle, buscar un futuro mejor en sus, o payudarles a su familia porque tal vez aca no pueden y buscando lo mejor.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: _Questa muy mal, porque no puede salir uno, así ala calle o salir así lejos, porque tal vez tiene el teme por los mañosos, la delincuencia, o que lo vallan a matar a uno

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Bichos.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cinchos.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: No tengo.

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Hola, estee si me permite hablar con ella porque es una chica muy especial que me gusta mucho.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Mananera.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Apesta y hecha [tufo].

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que, que sigan estudiando porque, ya que tienen la oportunidad así comuno que no la tiene, este ya que ellos la pueden tener, mejor que estudeyen por que

en la calle no encuentran nada bueno, mejor en las calles se encuentran este vicios, perdiciones, no se encuentran amigos buenos y si, tienen amigos ilijir sus amistades.

E: Bueno gracias entonces.

I: Okey.

Entrevista # 7

E: Nombre

I: Juana

E: Sexo

I: Femenino

E: Edad

I: Veintiaños

E: Nivel educativo

I: Tercero

E: Estado civil

I: Acompañada

E: Residencia

I: Arcatao Barrio San José.

E: Oficio.

I: Domestico.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: En mandarlo a escuela, vestirlo, mandarlo a escuela, este ayudarle al esposo en cualquier cosa, dales la comida, solamente.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Descansar, jugar con los niños.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Que se van por ayudarle a la familia, para conseguir un nuevo trabajo.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Questa peligroso porque n puede andar uno en las calles seguro, porque lo pueden matar solueso.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Bichoj, niños.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Paloma, pene solueso.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Nunca tuve padre.

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Que guapo, que guapo, que chulo.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Vega - finca.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Hecha tufo, mal olor.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que estudien, que no desaprovechen la oportunidad, porque es buena oportunidad.

Entrevista # 8

E: Nombre

I: Fermín Hernández

E: Sexo

I: Masculino

E: Edad

I: Veinte

E: Nivel educativo

I: Cuarto grado

E: Estado civil

I: soltero

E: Residencia

I: Arcatao

E: Oficio

I: Agricultor.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Trabajar en agricultura hacer milpa, frijolares.

E: ¿Qué mas hace?

I: Y y hacer milpa como le digo, frijolares y también apoyar en otras cosas mas para, trabajar en de de de mozo de otras personas para el sustento de la familia.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Pues en mi tiempo libre lo que hago es descansar, y cuando me queda tiempo ir a jugar con mis amigos.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Pues yo pienso de que, sobre los que van a emigrar, se van a emigrar porque la vida de aquí del Salvador es dura y y allá vana ganar mejor y tienen mas posibilidades de que tengan mejor vida ellos.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Puesobre la delincuencia pienso que, la delincuencia esta tremenda y, está, bueno pero la delincuencia esta mas tremenda anteriormente, ahora las han estado combatiendo mas la, las autoridades.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Si, menores de doce años.

E: Aja

I: Puejun se dice niños, y se le puede llamar también jovenej, y se les puede llamar también cipote por decir.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Ciper.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papá.

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Hola muñequita como estaj.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Vega, hacienda.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Malolor, zumo.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Pues yo les diría deque, aprovecharan esa oportunidad que les dan, para que el masalla pueda tener mejor vida.

E: Bueno gracias entonces.

I: Bueno

Entrevista # 9

E: Nombre.

I: Juan Valenzuela. .

E: Sexo.

I: Masculino.

E: Edad.

I: Diecisiete años.

E: Nivel educativo.

I: Este segundo grado.

E: Estado civil.

I: Acompañado.

E: Residencia.

I: Barrio San José.

E: Oficio.

I: Me gusta ir arriar vacaj a dales maicillo a los cuches y a otras cosas.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: En ayudarle arriar el caballo a mi papita para que se valla, pala milpa a trabajar, a chapiar un rato pues, porque la milpa chuca no puedestar.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Me gusta jugar chibola, voy al campo a jugar sacarrin y otras cositas ahí.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Bueno pues que si eso sista magnifico pues porque si tienen la necesidad de ir a ganar a otros países las chirilicas esta bueno que vullan pues para que ya aquí sisten en el mismo pueblo, solo frijoles y frijoles se aburre la gente es mejor emigrar para que nosten tan pobres.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Questamalpues, quasi este nuevo gobierno que ha entrado que se ponga las pilas pues para que ponga reglas y las haga cumplir porque esta perro que lo estén desgollando a diario a las personas quemando los buses nombre ta muy malo.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Si cachorritos.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Corrella.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Chuzoo, pico, paloma (solueso)

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Mi viejito.

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Hola mamasita, tanta carne que tiene y yo comiendo frijoles o que curvas y yo sin frenos, si esta bien bonita, hastonde va, la voy a dejar solueso.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Esta, esta hechando, hecha gran tufo a tacuazín, a zorrillo y otras cosas.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Questa malo hombre, que no seyan tan guebones que se pongan las pilas a trabajar, pues porque ya viejos la viejita novastar dándoles la comida todo el tiempo no que tiene que ponerse las pilas pues porque si no después hay unos que se casan y ni leer pueden pues, y el anillo enel lado izquierdo selo pone cuando se van a casar.

Entrevista # 10

E= Nombre

I= Estela Valenzuela

E= Sexo

I= Femenino

E= Edad

I= veinte años

E= Nivel educativo

I= Segundo grado

E= Estado civil

I=Soltera

E= Residencia

I= Arcatao, Barrio San José, Departamento de Chalatenango.

E= Oficio.

I= Domestico.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Ayudo a mi mamá, a preparar la comida y a todas esas cosas que se hacen en la casa.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Dibujar, escuchar música me gusta y ver tele.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Quialomejor lo hacen porque, para buscar mejores condiciones de vida y poder sacaradelante asu familia.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Ques algo que nos afectatodos, ahora nos andan chingando a y que nos asaltan todo eso y no nos dejan vivir tranquilo.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: bichos, chinos.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cinchoj, cinturones.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene, paloma, pico.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papi.

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Cuandostamos entre cheras unas dicen este que mango que papasito, pero a ellos no se los decimos si no que asi entre nosotras lo decimos.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Hecha malolor, hecha zumo, esta tufoso, apesta.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que no sean tontos, porque ya que tienen la oportunidad que la aprovechen, y que no les pase comuno que hasta segundo grado se quedó y ya no quiere seguir.

Entrevista # 11

E= Nombre

I= Esmeralda Chavez..

E= Sexo

I= Femenino

E= Edad

I= veinte años

E= Nivel educativo

I= Tercer grado

E= Estado civil

I= Acompañada

E= Residencia

I= Arcatao.

E= Oficio.

I= Ama de casa.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Pues, rebuscándose y viendo que que, se consigue para venderi salir con los, las preocupaciones.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: E, me, me pongo a bordar mantas, para vender y de ahí salgo onde mis amigas.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Que para mi no es correcto porque, fracasan en el camino en donde van.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Que los jóvenes debieran de tener trabajo suficiente para no tener tiempo de andar, este pensando lo malo pues.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: E, bichos o muchachos

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Pues, yo le llamo, siempre cuando lo menciono le menciono papá le digo.

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

(Hay que guapo diciuno).

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Huele feo y apesta.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que, no sean tontos que, sigan estudiando porque es lo bueno, estudiar es lo mas importante que pueda ver, para el futuro del, la persona de joven pues, para que no se quede así sin saber nada, y que tenga su trabajo cuando osea cuando ya no esté la mamá y el papá ya no le puedan ayudar, que tenga conque mantenerse.

E: A pues sí, gracias entonces.

I: Bueno.

Entrevista # 12

E= Nombre

I= Chema.

E= Sexo

I= Masculino.

E= Edad

I= Diecinueve años

E= Nivel educativo

I= Tercer grado

E= Estado civil

I= soltero.

E= Residencia

I= Barrio San Jose Arcatao Chalatenango.

E= Oficio.

I= Jornalero

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: En trabajar para la semilla del maíz y el frijol y eso los otros lo hacemos para que nuestra familia tenga el sustento de cada día.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Aa, escuchar música y ver televisión.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Pienso que emigran por falta de oportunidades, porque en este país no nos ofrecen ningún futuro mejor.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Bueno pienso que es verdad que uno no puede andar en la en la calle porque se siente inseguro ya que tanta, tanto, homicidio, este robo y todo eso verdad.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Bichos.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: (pico)

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papi.

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Que te valla bien mi amor, mamasita.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Su, chuco, hecha tufo, quitate de aquí porque hechas gran zumo, puerco, jediondo.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Bueno yo quiero decirles que no sean brutos verda, porque puese, porque esa es pura cheretada, que se salgan de estudiar, pudiendo o sea, hablando loques son cherechos porque no saben aprovechar nada de lo que les ofrecen verda, yaque nosotros no tuvimos o sea y ellos, ellos, que aprovechen verda.

Entrevista # 13:

E= Nombre

I= Rosalinda Cartagena.

E= Sexo

I= Femenino

E= Edad

I= veinte años

E= Nivel educativo

I= Tercer grado le digo.

E= Estado civil

I=Soltera

E= Residencia

I= Arcatao.

E= Oficio.

I= Domestico.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Ya, barrer, lavar, lavar trastes, hacer la comida.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Descansar.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: A veces porque nuay oportunidades aquí sevan en búsqueda de mejorar, sacaradelante ala familia.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Esta jodido porque ahora no pude andaruno en las calles, muchos delincuentes.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Esteee, bicho.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papá.

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Esta guapo, lindo.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Finca.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Apesta, que apesta, hecha malolor, hecha zumo, no se baña

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que sigan adelante estudiando, para que tengan un buen futuro en la vida.

Entrevista # 14

E= Nombre

I= Carlos.

E= Sexo

I= Masculino

E= Edad

I= veintiaños

E= Nivel educativo

I= Tercer grado

E= Estado civil

I=Soltero

E= Residencia

I= Barrio san José

E= Oficio.

I= eee, trabajo en la agricultura, en estructuras metálicas.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Con una pequeña porción de pisto.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuáles son sus habilidades?

I: Eee, la bisutería, también, también eee la carpinterilla un poco también e ir a la milpa también, aaa y la pintura también.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Que emigran por la necesidad verda, del de loque , de loque estamos viviendo aquí en el país verda.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Pues pienso questa bien bien malo y que la tenemos querradicar verda, con, con dando el ejemplo a todos los jóvenes verda.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Um bichos, cipotes, chinos e chorriados.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Correa

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papá

E: ¿Cuándo mira a una muchacha que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Mamasita, presiosa, estas bien jugosa.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Es una guerta.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Hecha tufo, hechaa, zumo, tufo, ques chuco porque no se baña.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Que la aprovechen, porque eso va ser el futuro de sus vidas, verda y también de que lechen ganas pues porque de eso depende el futuro y el sustento de cada quien verda.

Entrevista #15

E= Nombre

I= Elena .

E= Sexo

I= Femenino

E= Edad

I= veinte años

E= Nivel educativo

I= cuarto grado

E= Estado civil

I=Soltera

E= Residencia

I= Barrio San José.

E= Oficio.

I= estee, ama de casa.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: En la alimentación, en plancharles, que vallan aseados a la escuela masquetodo y solamente.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: En el tiempo libre a veces vamos a pasear y hago otras cosas en la casa.

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Pues, pienso de que, umm ellos van dicen que van para que su familia puesí, no sufrande la limento adecuado parellos

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Pues yo pienso que eso esta malo porque uno ya no sale con liberta sino que sale con afliciones que piensa que ya lo van a saltar a uno nuanda libre pues.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Estee, chinos, chinas, cipotes, cipotas.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Corrella o cincho.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Pene.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: Papá, papí, papa este tata les dicen algunos.

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Que guapo ese muchacho, me calle bien.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Finca.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Apesta, yede, tufo.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: El mejor mensaje es que estudien y que lechen ganas al estudio porque el futuro de ellos, para el día de mañana cuando ellos se casen tienen su familia mantenerlos con su trabajo que ellos han estudiado.

E: Gracias entonces.

I: Valla.

Entrevista #16.

E= Nombre

I= Lupa.

E= Sexo

I= Femenino

E= Edad

I= veintiaños

E= Nivel educativo

I= aaaa, yo casi no fui a la escuela porque no quiso mi papá ni mamá, pero fui a segundo.

E= Estado civil

I=Soltera

E= Residencia

I= Arcatao Barrio San José.

E= Oficio.

I= Domesticos.

E: ¿En qué apoya usted para el sustento de su familia?

I: Bueno, hago toduel trabajo de la casa, lavo enveces plancho, pero también, ayudo a y apoyo bastante porque enveces voy adejaralmuerzo.

E: ¿Qué hace en su tiempo libre y cuales son sus habilidades?

I: Ver tele y musica

E: ¿Qué piensa sobre los jóvenes que deciden emigrar a otros países?

I: Por un lado es bueno, porque el que va a trabajar y se porta bien alla gana hace su casa bien bonita, y vaa y le ayuda a los papas y le ayuda a los hermanos, pero hay otros que deaqui llevan el vicio y el vicio lo tienen alla también, luego son deportados y después la cárcel o andan hay de vagos, eso y y también, quentodos los países es dura la vida.

E: ¿Qué piensa sobre la violencia y delincuencia que azota actualmente al país?

I: Bueno, hoy que han puesto correctivos asialos mareros, alos que andan vagando los capturan, y les hacen ver las cosas peruelque ya tiene la maña de robar de andar de drogo, de andar borracho ya noselequita solo que con la cárcel.

E: ¿Cómo les dice a las personas menores de 12 años?

I: Bichos, cuandostan más chiquitos les dice chinos eso.

E: ¿A la prenda con la que los hombres se sujetan los pantalones usted les llama?

I: Corrella o cincho eso.

E: ¿Cómo le llama a la parte íntima del hombre?

I: Paloma lo más.

E: ¿Cómo le llama a su padre?

I: papa

E: ¿Cuándo mira a un muchacho que a usted le gusta que piropos le dice?

I: Hay que guapo ese bicho o eso.

E: ¿Como le llama al lugar en donde hay plantación de guineos?

I: Guerta.

E: ¿Si una persona huele mal del sudor se dice que está?

I: Está chuco, que nose baña, apesta, eso.

E: ¿Qué mensaje daría a usted a los jóvenes que tienen la oportunidad de estudiar y no lo aprovechan y mejor se salen?

I: Pues, queda feyo porquel papá gasta para que valla a escuela envecas empiezan a ir y solo se matriculan y no van y seven los bichitos que luego nomas andan de vagos, pero también hay padres que no les exigen que vallan a escuela o los tienen viendo películas o viendo novelas y no vana y no hacen loquel papá les dice o la mamá.